



拉丁美洲文学 大花园

〔北京大学西班牙语系教授、博士生导师〕 赵振江
〔北京大学比较文学博士、华南师大教师〕 滕 威 著
〔北京大学文学博士、世界文学所副教授〕 胡续冬

湖北长江出版集团

湖北教育出版社

1730.09

1

2007



〔北京大学西班牙语系教授、博士生导师〕 赵振江
〔北京大学比较文学博士、华南师大教师〕 滕 威 著
〔北京大学文学博士、世界文学所副教授〕 胡续冬

湖北长江出版集团

湖北教育出版社

(鄂)新登字 02 号

图书在版编目(CIP)数据

拉丁美洲文学大花园/赵振江,滕威,胡续冬著.—武汉:湖北教育出版社,2007.

(世界文学大花园)

ISBN 978-7-5351-4730-1

I. 拉… II. ①赵… ②滕… ③胡… III. 文学史—拉丁美洲 IV. I730.09

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 155587 号

出版 发行:湖北教育出版社
网 址:<http://www.hbedup.com>

武汉市青年路 277 号
邮编:430015 电话:027-83619605

经 销:新 华 书 店
印 刷:湖北新华印务有限公司
开 本:787mm×1092mm 1/16
版 次:2007 年 1 月第 1 版
字 数:334 千字

(430034·武汉市汉口解放大道 145 号)
3 插页 16.25 印张
2007 年 1 月第 1 次印刷
印数:1-8 000

ISBN 978-7-5351-4730-1/I·167

定价:29.00 元

如印刷、装订影响阅读,承印厂为你调换

“世界文学大花园”引言

刘硕良

一、世界文学是多彩世界和人类历史的一部分。在地球日见其小、沟通障碍越来越少的今天，多读点外国文学成为扩大视野，提升自我，走向世界的重要途径和通道。

二、世界文学大花园系列的出版旨在引起一般读者对外国文学的兴趣，并为爱好者描绘出一张张清晰适用的世界文学地图，展示出一幅幅美丽动人的世界文学图景。

三、本系列的编撰，注意点、线、面的适当结合，力求立体地、形象地展现所写国家或地区文学的发展脉络和主要特色与亮点，使读者看到较多鲜活直观的景象，既有总体的观照和把握，又不致感到抽象和单调。

四、本系列的结构，由著者叙说、选文和图片三部分组成，以叙说为主线，中间穿插搭配重要景点的图文资料，包括多种体裁、多种形式的作品译文和作家、作品图片。大致叙说、译文各占文字数量的一半，图片每册 150 幅以上，多数为 200 幅左右，做到译述结合，图文并茂。

五、本系列的作者，为中国社会科学院外国文学研究所专家学者和北京大学、北京外国语大学、对外经济贸易大学、南开大学、四川大学等高等院校教授、教师、博士生导师。强大的编撰阵营保证了书稿的质量和水平，同时体现了专家为大众提供有持续生命力的高品位读物的热忱和追求。

六、本系列的读者，涵盖广大青少年、大中学生和具备一定文化程度的文学爱好者与高等院校中外语言文学专业师生，于初学者是可读可信的基础读物，于专业人员也有参考、借鉴的价值。

七、本系列在 2007 年春整体推出英国、法国、俄罗斯、德国、美国、意大利、西班牙、拉丁美洲、东欧、北欧、日本、印度、阿拉伯 13 册，其他国家和地区的文学以后视需要酌情补入。我们期望这套书能对异彩纷呈的世界文学大花园起到导游作用和桥梁作用。

·前言·

神奇大陆上的亮丽风景

赵振江

拉丁美洲是一块既古老又年轻的大陆,是一块神奇的大陆,是多种族、多文化交汇与融合的地方。独特的自然环境,复杂的社会成分,曲折的历史进程,使这里的文学别具一格,形成一道亮丽的风景。尤其是现当代文学,魔幻现实主义、结构现实主义、心理现实主义以及幻想小说,色彩纷呈,争奇斗艳,出现了一批闻名遐迩的作家和出类拔萃的作品。阿斯图里亚斯、博尔赫斯、鲁尔福、加西亚·马尔克斯、巴尔加斯·略萨、富恩特斯、米斯特拉尔、聂鲁达、巴列霍、帕斯等一系列耳熟能详的名字,无不在世界文坛占有重要的一席。就是在我国,自改革开放以来,他们的作品也引起了广泛的关注。尤其是魔幻现实主义,对我国的小说创作界产生了积极的影响。因此,在编写过程中,我们打破了时间顺序,把魔幻现实主义提出来,作为单独的一章,目的是使大家对它有一个完整的印象。

在进入正文之前,我们觉得有两个问题需要向读者做个交待。

其一,既然叫拉丁美洲文学,就是要从哥伦布到达美洲(1492.10.12)以后说起,因为此前无所谓“拉丁美洲”。至于哥伦布本人,他一直以为自己到了东方的印度,至死也不知道自己“碰”到了一块“新大陆”。这就是他为什么称那里的土著居民为“印第安人”。众所周知,在西班牙人和葡萄牙人到来之前,美洲印第安人早已创造了光辉灿烂的文化,玛雅文化、阿兹特克文化和印卡文化是其最高成就的结晶。对此,本书只能做一个浮光掠影式的介绍,因为它不属于拉丁美洲的范畴。

其二,拉丁美洲是一个政治地理概念,而作为文学,国外一般不会将西班牙语美洲文学和巴西(葡萄牙语美洲)文学合在一起,作为拉丁

美洲文学来介绍,就像人们不会把西班牙文学与葡萄牙文学合起来,作为“伊比利亚文学”来介绍一样,因为二者的发展脉络不同,它们之间没什么内在联系。因此,本书对西班牙语美洲文学和巴西文学,也是分别进行介绍的。当然,在拉丁美洲还有讲法语、英语、荷兰语的国家,它们也有各自的文学,这里就只能“忍痛割爱”了。

为了能按时完成出版社的要求,我邀请了胡续冬和滕威两位年轻有为的学者参与了本书的编写。他们都曾是我在北京大学世界文学研究所的硕士研究生;后来又分别师从北大中文系的洪子诚教授和戴锦华教授攻读了博士学位。我们的分工是这样的:我撰写了西班牙语美洲文学主体部分的文字介绍,然后由滕威配上相关的文字和图像资料,使其符合出版社对“文学大花园”的要求;巴西文学部分是由胡续冬独立完成的,因为他留校后,曾赴巴西利亚大学从教两年,对巴西文学有较为深入的研究。他们两位既有扎实的文学功底,又有较强的现代意识,为本书增色不少。但由于时间的仓促和我个人水平有限,本书还有待于改进和提高。疏漏与谬误之处,恳请读者与同行不吝赐教。

2006.11.15.

于北京大学蓝旗营

目 录

前言 / 神奇大陆上的亮丽风景…………… 赵振江

第一编 从古印第安文学到现代主义…………… 1

第一章 古印第安文学…………… 2

一、阿兹特克帝国的纳瓦语文学 / 5

二、玛雅基切语文学 / 6

三、印卡帝国的克丘亚语文学 / 7

第二章 征服与殖民时期文学…………… 10

一、征服时期的文学 / 10

1. 纪事文学 10

2. 史诗 16

二、殖民时期的文学 / 18

1. 修女胡安娜·克鲁斯 19

2. 胡安·卡维耶德斯 25

3. 胡安·阿拉尔孔 36

第三章 独立运动及共和国初期的新古典主义文学…………… 27

一、独立战争的歌手奥尔梅多 / 27

二、启蒙文化的一代宗师贝略 / 30

三、站在浪漫主义门口的诗人 / 33

四、拉丁美洲第一部小说:《癞皮鹦鹉》 / 35

第四章 十九世纪的浪漫主义文学..... 36

一、浪漫主义诗歌 / 37

1. 前期代表人物 37

2. 后期浪漫主义诗歌的代表人物 40

二、浪漫主义小说 / 44

三、从浪漫主义向现实主义过渡的作家 / 52

1. 曼努埃尔·阿尔塔米拉诺 52

2. 布莱斯特·加纳 53

四、从风俗主义向现实主义过渡 / 54

第五章 高乔文学..... 59

一、高乔诗歌 / 59

从巴雅多尔到高乔诗歌 59

二、高乔小说 / 70

第六章 现代主义文学..... 75

一、在拉美大陆的表现特征 / 75

二、现代主义初期诗人 / 79

1. 先驱者何塞·马蒂 79

2. 米龙:从窗户跳进现代主义 81

3. 纳赫拉:首先打开现代主义大门 82

4. 卡萨尔英年早逝 83

5. 席尔瓦奏响《夜曲》 85

三、现代主义诗坛巨星鲁文·达里奥 / 86

四、现代主义晚期诗人 / 90

1. 玻利维亚诗人海梅斯·弗雷伊雷 90

2. 墨西哥诗人阿马多·内尔沃 90

3. 墨西哥诗人马丁内斯 92

4. 哥伦比亚诗人巴伦西亚 92

5. 阿根廷诗人卢贡内斯 93

6. 乌拉圭诗人雷西格 95

7. “美洲诗人”乔卡诺 95

五、现代主义散文与小说 / 97

第二编 二十世纪西班牙语美洲文学…………… 103

第七章 从现代主义向先锋派过渡时期的诗歌…………… 104

1. 巴尔多梅罗·费尔南德斯·莫雷诺 105
2. 拉蒙·洛佩斯·贝拉尔德 106
3. 德尔米拉·阿古斯蒂尼 107
4. 阿尔丰西娜·斯托尔尼 108
5. 乌拉圭诗人伊瓦尔沃罗 109
6. 拉美第一位诺贝尔文学奖获得者、
智利女诗人米斯特拉尔 111

第八章 先锋派诗歌…………… 116

- 一、典型的特色 / 116
- 二、创造主义代表人物维多夫罗 / 120
- 三、极端主义代表人物博尔赫斯 / 123
- 四、通晓贫穷的巴列霍 / 126
- 五、黑人诗歌代表纪廉 / 129
- 六、自成主义的聂鲁达 / 132

第九章 后先锋派诗歌…………… 140

- 一、奥克塔维奥·帕斯 / 141
- 二、尼卡诺尔·帕拉 / 147
- 三、埃尔内斯托·卡尔德纳尔 / 150

第十章 地域主义小说…………… 154

- 一、墨西哥革命小说 / 154
 1. 马利亚诺·阿苏埃拉和《底层的人们》 155
 2. 马丁·古斯曼和洛佩斯·富恩特斯 156
 3. 亚涅斯及其《洪水到来之际》 156
- 二、大地小说 / 158
 1. 奥拉西奥·基罗加 158
 2. 里维拉和《漩涡》 159
 3. 罗慕洛·加列戈斯和《堂娜芭芭拉》 160
- 三、土著小说的代表作家 / 162
 1. 阿尔格达斯与《青铜种族》 162
 2. 伊萨卡和《养身地》 163

3. 阿莱格里亚和《广漠的世界》 163
4. 阿尔格达斯和《深深的河流》 165

第十一章 先锋派小说..... 167

1. 豪尔赫·路易斯·博尔赫斯 169
2. 埃内斯托·萨瓦托 171
3. 胡安·卡洛斯·奥内蒂 174

第十二章 新小说——“文学爆炸”..... 177

1. 胡里奥·科塔萨尔 177
2. 卡洛斯·富恩特斯 181
3. 巴尔加斯·略萨 186
4. 何塞·多诺索 190
5. “文学爆炸”后的新小说 194

第十三章 魔幻现实主义..... 197

1. 阿斯图里亚斯:从超现实主义到魔幻现实主义 197
2. 卡彭铁尔与“神奇的现实” 202
3. 胡安·鲁尔福和《佩德罗·帕拉莫》 205
4. 马尔克斯和《百年孤独》 210
5. 伊莎贝尔·阿连德与劳拉·埃斯基韦尔 216

第三编 巴西文学..... 221

第十四章 从殖民时代到二十世纪的巴西文学..... 222

- 一、殖民时代文学 / 222
- 二、浪漫主义文学 / 226
 - “青春死亡诗派” 226
 - 巴西小说之父阿伦卡尔 227
- 三、现实主义/自然主义文学 / 230
 - 巴西最伟大的作家马查多·德·阿西斯 231

第十五章 二十世纪的巴西文学..... 234

- 一、前现代主义文学 / 234
 - 库尼亚和他的《腹地》 235
- 二、现代主义文学 / 238

选文一览

《墨西哥古代诗歌》(选).....	5	诗歌的价值	80
《波波尔·乌》.....	7	曼努埃尔·古铁雷斯·纳赫拉	83
《航海日记》(选).....	11	胡利安·德尔·卡萨尔.....	84
拉斯·卡萨斯的叛逆和良知.....	13	《夜曲》(选).....	85
《西印度毁灭史略》(选)	14	《蓝.....》(选).....	87
《阿劳加纳》.....	17	达里奥诗三首	88
“美洲第一位女权主义者”.....	19	达里奥笔下的天鹅.....	89
《泪流慰痴情》.....	21	《扭断那天鹅的脖子》.....	92
胡安·卡维耶德斯.....	25	《闲趣》.....	94
奥尔梅多.....	28	《航船》(选)	99
《胡宁大捷》(选).....	29	《生命与根》.....	110
埃斯特万·埃切维里亚	36	卡夫列拉·米斯特拉尔.....	112
《告别祖国》	39	《死的十四行诗》.....	114
曼努埃尔·贡萨雷斯·普拉达	41	两个巴勃罗.....	118
胡安·索里利亚·圣马丁	42	维森特·维多夫罗.....	121
《屠场》(选).....	44	《镜子》(选)	125
《秘鲁传说》(选).....	49	《写给塞萨尔·巴列霍的颂歌》(选).....	126
胡安·蒙塔尔沃	50	《城墙》.....	129
《英雄》(选).....	51	黑人诗歌的种族特征.....	131
《奶牛》(选).....	51	聂鲁达接受诺贝尔文学奖时的演说(选).....	135
高乔人	60	《西班牙在我心中》.....	136
何塞·埃尔南德斯	66	聂鲁达的艺术风格.....	139
阿根廷人的“圣经”	69	《这里》.....	142

帕斯和聂鲁达·····	143	略萨屡屡获奖·····	189
数不清的荣誉·····	144	多诺索谈《别墅》·····	191
对现时的探寻(选)·····	144	《微笑》(选)·····	198
马尔克斯和略萨评帕斯·····	146	《总统先生》(选)·····	199
《自己》·····	148	获诺贝尔奖演说·····	201
《洪水到来之际》·····	157	卡彭铁尔·····	203
死亡、冒险伴随着基罗加·····	157	卡彭铁尔《追击》第三章(选)·····	204
《优秀短篇小说家十诫》·····	159	《佩德罗·帕拉莫》(选)·····	206
西罗·阿莱格里亚·····	164	评胡安·鲁尔福·····	208
何塞·玛利亚·阿尔格达斯·····	165	《霍乱时期的爱情》(开篇)(选)·····	210
《莫雷尔的发明》(选)·····	168	《百年孤独》(开篇)(选)·····	211
《人子》(选)·····	168	复活了神话·····	212
评博尔赫斯·····	170	加西亚·马尔克斯·····	212
对博尔赫斯不尽是赞誉·····	171	获奖演说:《拉丁美洲的孤独》·····	213
博尔赫斯和我·····	173	《诗艺》·····	241
胡安·卡洛斯·奥内蒂·····	175	《七面诗》·····	242
《造船厂》(选)·····	175	《在路中间》·····	242
《上发条指南之前言》·····	178	《童年》·····	243
《模拟》(选)·····	179	《忠贞十四行诗》·····	243
科塔萨尔谈文学的战斗性·····	181	《分离十四行诗》·····	244
《与劳拉·迪亚斯共度的岁月》·····	182	《美女秘笈》·····	244
卡洛斯·富恩特斯·····	184	《腹地农民在说话》·····	246
巴尔加斯·略萨·····	186	《诗》·····	246
《视界末日之战》(选)·····	188	《猫》·····	247

本书收入图片 243 幅

第一编

从古印第安文学
到现代主义

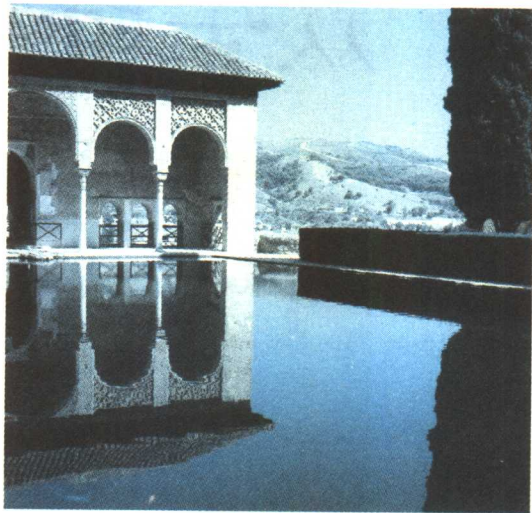


第一章 古印第安文学

1492年,西班牙天主教双王(费尔南多和伊莎贝尔)的军队攻克了摩尔人的最后一个堡垒格拉纳达,在伊比利亚半岛上建立了统一的国家。同年,伊莎贝尔女王在格拉纳达接见了意大利航海家哥伦布,并资助他率领三艘帆船开始了自己的海上探



西班牙天主教双王:
费尔南多和伊莎贝尔



格拉纳达的阿兰布拉宫

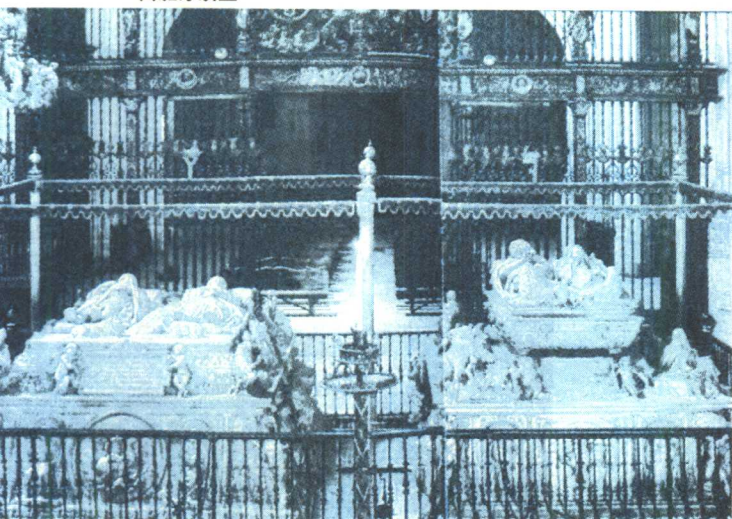
险,以开辟通向东方的新航线。同年的10月2日,哥伦布到达了加勒比海的巴哈马群岛,但他却以为自己到了印度,因此称那里为“印度”(至今那里仍叫西印度群岛),称那里的居民为“印第安人”(即“印度人”)。哥伦布始终都不知道自己到达了一个“新大陆”。后来,另一位意大利航海家亚美利科·维斯普奇(1451—1512)发现原来这并非印度,而是一块新的大陆。后来人们为了纪念他,便将这个大陆命名为亚美利加。从此,西班牙人和葡萄牙人一手举着利剑,一手擎



西班牙格拉纳达美景

着十字架，对墨西哥以南的美洲大陆进行了野蛮的征服(征服巴西的是葡萄牙人)，使这块富饶、美丽而又神奇的大陆经受了血与火的洗礼、灵与肉的磨难，并最终沦为欧洲宗主国的殖民

西班牙双王



双王——费尔南多和伊莎贝尔

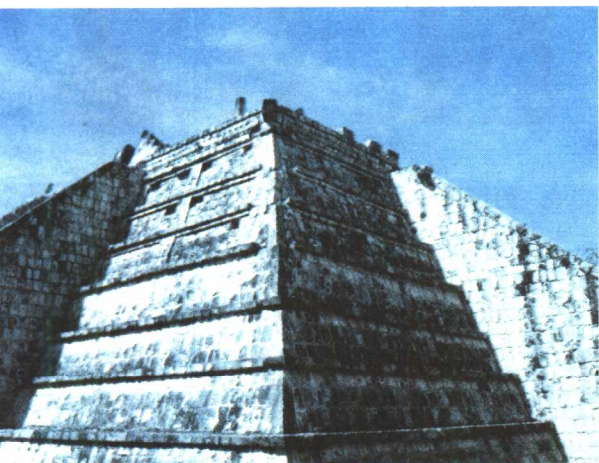
地。西班牙和葡萄牙的征服中断了印第安各民族的文化脉络，改变了他们的历史进程，从而形成了独具特色的“拉丁美洲”。从严格的意义上说，拉丁美洲文学应从西班牙人和葡萄牙人到达美洲大陆以后说起（西班牙和葡萄牙都是拉丁语系国家，所以才有拉丁美洲之谓）。但无



意大利航海家亚美利科的肖像，新大陆亚美利加即以他的名字命名

可争辩的事实是，此前的美洲印第安人已经创造了光辉灿烂的文化。因此，在谈拉丁美洲文学的时候，作为历史背景，我们就不能不简略地谈谈此前的印第安文学。

拉丁美洲是人类文明的发祥地之一。迄今



玛雅遗迹

为止，由于在美洲大陆没有发现古人类化石，学者大多认为，印第安人是蒙古利亚人通过白令海峡迁徙到美洲大陆的。到 15—16 世纪，美洲印第安人大约有 1500 万至 4000 万，所讲语言或方言有 1700 种之多。拉丁美洲古印第安文化发展水平最高的两个地区是：墨西哥高原至危地马拉地区和南美安第斯高原及太平洋沿海一带，前者属“中部美洲文明”，后者属“安第斯文明”。在这两大文化区的基础上，最后形成了三个主要文化中心：一是以尤卡坦半岛和危地马拉为中心的玛雅文化；二是以墨西哥高原为中心的阿兹特克文化；三是分布在秘鲁库斯科周围广大地区的印卡文化。遗憾的是古印第安人的典籍几乎已被殖民者焚毁殆尽，虽有识之士不懈的挽救与打捞，传世者依然是凤毛麟爪。

“新大陆”的发现者哥伦布





玛雅帕伦卡的帕卡尔王陵

一、阿兹特克帝国的纳瓦语文学

西班牙人的征服使阿兹特克的古印第安文明遭受了灭顶之灾，存留下来的只是极少量的古代人物传略。1880年，墨西哥国家图书馆

长维吉尔在书堆中发现了《墨西哥诗歌集》的手稿，引起了人们的广泛兴趣。百余年来，在诗歌方面，最突出的成果就属米格尔·莱昂·波蒂略于1967年出版的《阿兹特克世界的十三位诗人》。在这13位诗人中，最古老的一位叫特拉尔特卡辛。他生于14世纪中叶，是瓜乌契南科（即

《墨西哥古代诗歌》(选)

特拉尔特卡辛的诗作仅存一首，收在《墨西哥谣曲总集》中。这是一首描写妓女生活的诗歌，从中不难看出诗人的生活态度及其诗歌创作的水平：

对那个堪称我上帝的人
我在孤独中歌唱。
在那光明和温暖的地方，
在那发号施令的地方，

可可树闪着浪花，
那是用花儿使人陶醉的琼浆。

我满怀渴望，
在将它品尝，
我的心醉了，
对它的确了若指掌：

脖子上系着彩色油布的红鸟啊！
火热而又清凉，

炫耀着花环之光。
娘啊！
温柔、香甜的女子，
被烤黄的玉米的美丽花朵，
你只能将自己献上，
你将被抛弃，
你将流落四方，
丰满的肌体将不会久长。
……